

Levantine Arabic transcript:

المرأة: منذ تأسست جمعية الهلال الأحمر الفلسطيني بعام 69 أو 68, أهتمت طبعاً بتقديم الخدمات الصحية والاجتماعية لأبناء شعبنا الفلسطيني. من ضمن القطاعات التي أهتمت فيها كانت المرأة. قدمت خدمات للمرأة الفلسطينية من خلال تنمية قدرات المرأة. كيف؟ بمعنى, المرأة الفلسطينية. يتعرف في الشعب الفلسطيني كثير تعرض لمعاناة وتعرض لكوارث كثيرة, والمرأة باعتبار هي أساس العائلة الفلسطينية, فكان من أهم القطاعات التي أهتمت الجمعية فيها التي هي تنمية المرأة. بدأنا بعملية إبراز الهوية الفلسطينية من خلال التراث الفلسطيني وتشغيل المرأة الفلسطينية بالتراث, إحنا نقدم كنا المواد الأولية ونعطي ال design أو النموذج التطريز بمواد مختلفة و بالتالي كانت المرأة الفلسطينية سواء كانت زوجة شهيد أو أسير أو معتقل في الداخل والخارج, داخل الوطن وفي الشتات يتعرفي إحنا في عنا في الشتات كمان, في المخيمات, في سوريا, بلبنان, بالأردن. بمصر. بالتالي كنا نعطي هاي المواد للمرأة والمرأة تقوم بمساعدة أسرته من خلال المورد المادي التي أنتي تقدميلها إياه. بالتالي تطورت عملية التراث هاي فصار في عنا معارض دائمة, معارض متنقل و صار في عنا تسويق لمنتجاتنا الفلسطينية, من خالا هاي المعارض كمان كنا إحنا كمان نطور عملنا بهذا الجانب. جانب آخر كمان, اشتغلت جمعية الهلال على تنمية المرأة المعاقة حتى كمان. كمان في عنا برامج توعية اهتمت فيها جمعية الهلال, برامج توعية وتثقيف صحي وإجتماعي, من خلال محاضرات, ندوات, ورشات عمل للمرأة الفلسطينية في الوطن. عملنا كمان عملية تنمية من خلال إقامة دورات إسعاف أولي, دورات تأهيل مهني مثل خياطة, كوافير, نسيج, تعليم كمبيوتر من خلال مراكزنا وفروعنا المنتشرة بالداخل والخارج. وفي طبعاً تعاون كثير كان بين جمعية الهلال وبين المؤسسات الأخرى التي كمان بتشتغل على أو بتعمل على تنمية قدرات المرأة الفلسطينية تنسيق وتعاون وبالتالى تبادل خبرات وتبادل مهارات وإحنا. يعني جمعية الهلال من الجمعيات التي كانت متقدمة جداً, فأول رئيسة للجمعية كانت هي امرأة, رئيسة جمعية الهلال كانت أول ست كانت رئيسة جمعية الهلال, ومن المؤسسات الرائدة بهذا الموضوع. عنا ال board للجمعية حتى لما نيجي نحكي عن أعضاء مكتب تنفيذي أو للمجلس الإداري, عنا نسبة المرأة تقريباً تساوي نسبة الرجل في الجمعية. وبالتالى عدد الموظفين في الهلال في آخر إحصائية انعملت بالألفين وسبعه يعني فيفتي فيفتي النص بالنص عدد العاملين والعاملات في الجمعية.

English translation:

Woman: Since the Palestinian Red Crescent Society was established in the year '69 ... '68 ... ah ... it was concerned with providing health and social services to the children of our Palestinian people. The sectors it was concerned included the women ... ah ... it provided services to the Palestinian woman through developing the capacities of woman. How? Meaning ... ah ... the Palestinian woman, you know, the Palestinian people [population], was exposed to a lot of suffering, and it was exposed to many disasters, and the women, being the foundation of the Palestinian family -- it was one of the important sectors the society concerned itself with, which is the development of the woman. We started with the process of (...) bringing out the abilities of the Palestinian identity through the Palestinian tradition, and employing the Palestinian woman in the tradition. We used to provide the primary materials, and give the design or the sample embroidery, in different materials; and, thus, the Palestinian woman, whether she was the wife of a martyr, or prisoner, or a detainee -- inside and outside, inside of the country, and in the Diaspora ... As you know, we have [work] in the Diaspora also, in the refugee camps, in Syria, in Lebanon, in Jordan, in Egypt. Thus, we used to give these materials to the woman and the woman helps her family through the material resource with which you provided her. Thus, this

tradition process [approach to tradition] developed -- we had standing exhibitions, mobile exhibitions; we had marketing of our Palestinian products, also through these exhibitions; we also used to develop our work in this aspect. Another aspect also ... the Red Crescent Society worked on developing [assisting] the disabled woman even, also. We also have awareness programs, the Red Crescent society was concerned with programs of health and social awareness and education through lectures, symposiums, and workshops for the Palestinian woman in the country. We also made a process of development through carrying out courses in first aid, courses in vocational rehabilitation -- such as sewing, hair design, weaving, computer education - - through our centers and branches which are spreading on the inside and the outside [of Palestine's borders]. And also there was a lot of cooperation between the Crescent Society and the other societies that labor on or work on developing the capacities of the Palestinian women -- coordination and cooperation, and thus exchange of expertise, and exchange of skills. And we, I mean, the Crescent Society, is one of the societies that was very advanced, for the first director of the society was a woman ... the first woman was the director of the Crescent Society ... the first director of the Crescent Society was a woman -- the institution was pioneering in this area. We have the board of the society; when we come to speak about the executive office or the administrative council we have a percentage of women almost equal to the percentage of men in the society. Thus, the number of the employees in the Crescent in the last statistics, which were made in 2007 ... I mean ... fifty-fifty. Half, and a half the number of the employees in the society [are women].

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas

and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2010 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated